

E11 - Let's Believe & Unite

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

- Are the cameras ready?
- Yes.

[00:07] ---

There's a ton of them
at the back entrance, too.

[00:09] ---

Wh-What should we do?

[00:10] ---

We have to get in there.

[00:13] ---

Oh! You guys are PROTOSTAR, right?

[00:16] ---

Is it true that Mr. Takao
drove Mr. Otsuki to retirement?

[00:16] ---

Huh? What? Um, please let us through.

[00:19] ---

The joint live concert might be canceled,
but have you heard anything about that?

[00:19] ---

I don't know much about that.

[00:23] ---

We finally got in.

[00:25] ---

They only trouble us when they ask us.

[00:28] ---

Things are blowing up
a lot more than we had imagined.

[00:32] ---

What will happen to the concert?

[00:34] ---

Lin and Maoto haven't shown up
to the agency since.

[00:38] ---

And the reporters were saying there were rumors of the concert being canceled.

[00:42] ---

Eishiro, were you able to contact the two of them?

[00:45] ---

Yes. But I only heard that they'll have Daiki hold back work for a while.

[00:50] ---

Oh, I don't get it at all.

[00:52] ---

There's nothing to be ashamed of, right?

[00:54] ---

Then why do we have to go through the effort of hiding Dai?

[00:58] ---

I'm sure Lin and the others have something in mind.

[01:02] ---

Maybe Dai really did shove Lin off?

[01:06] ---

No.

[01:10] ---

We want to flatly deny it too, but we didn't see the actual moment of Lin's fall.

[01:12] ---

A TARNISHED TURNING OF TABLES

[01:16] ---

Since they told us it was an accident, I believe that to be the truth.

[01:20] ---

However, seeing how he acted the other day, it's not surprising everyone suspects him.

[01:25] ---

Daiki was always particular about being the lead.

[01:29] ---

Then maybe he really...

[01:32] ---

I don't think that's the case.

[01:35] ---

Takao just isn't that kind of person.

[01:38] ---

But Akki, you got a mouthful from him too, right?

[01:41] ---

Like about being the lead

even before you debuted?

[01:44] ---

Takao was the one who gave me
a chance to be the lead.

[01:48] ---

I wanted to nominate myself for the lead,
but I just didn't have the courage to.

[01:53] ---

But that's when Takao said it would be fair
if all of us fought on the same stage.

[01:59] ---

Takao isn't the type of person to outwit someone,
or rise up at another person's expense.

[02:04] ---

I think Takao did what he did because he was
trying to tell me to fight him fair and square.

[02:11] ---

That's why I will believe in him.

[02:13] ---

There is no way that Takao
would shove Lin down.

[02:16] ---

There's absolutely no way.

[02:19] ---

Akira.

[02:21] ---

I-I also think the same thing
as what Akira just said.

[02:25] ---

Indeed, if he just wanted himself to shine,

[02:28] ---

he wouldn't allow everyone
to become lead candidates.

[02:31] ---

Furthermore, he wouldn't allow himself
to be part of a group.

[02:37] ---

Right.

[02:38] ---

Sorry. It was all because
I made a thoughtless comment.

[02:42] ---

You're right. If we can't believe in him,
who will stand on his side?

[02:51] ---

That was awesome, Akira.

[02:55] ---

Let's go through with the concert.

[02:57] ---

As long as we don't give up,
I'm sure we can make it happen.

[03:01] ---

I want everyone...
all 11 of us to stand on that stage.

[03:07] ---

By the way,
what are the work plans for LEGIT?

[03:12] ---

You two can't possibly be doing all of it?

[04:48] ---

You're kidding. Why me?

[04:50] ---

No way. No way.

[04:52] ---

You're kidding. You're kidding.

[04:54] ---

You're kidding. You're kidding.

[04:56] ---

You're...

[04:59] ---

Please support us for sMiLea LI...

[05:04] ---

All right.

[05:05] ---

Okay, Team sMiLea.

[05:06] ---

Go get 'em, Jun.

[05:08] ---

sMiLea LIVE -Unite with YOU-

[05:11] ---

*Well then, everyone,
see you again tomorrow.*

[05:17] ---

From here we not only have
Eishiro and Fuga from LEGIT,

[05:20] ---

but Gakuto Haruka from JAXX/JAXX
dropped by the studio today as well.

[05:25] ---

Ciao-ppi. Nice to be here, guys.

[05:31] ---

Oh geez. We're the only ones
who can't be of any help.

[05:35] ---

We do what we can do.

That's what's best for this agency.

[05:41] ---

I know that, but...

[05:42] ---

Hey, Akira. What do you...

[05:52] ---

Oh, that was so fun.

[05:55] ---

Thanks to JAXX/JAXX, we really
got some help back there. Thank you.

[05:59] ---

After all, we have someone
who never gives up.

[06:02] ---

We were able to advertise
our concert as well, so it's totally okay.

[06:05] ---

I apologize. We ended up
roping everyone into our issue.

[06:11] ---

You know, I'd been thinking
about myself too much lately.

[06:14] ---

So to be honest,
I just didn't have any breathing room.

[06:19] ---

The audience for a joint live concert
won't just be JAXX/JAXX fans, right?

[06:23] ---

So I was thinking of writing a song that people
who don't know about us can also enjoy.

[06:29] ---

But I lost my way.

[06:32] ---

I stand on stage
and sing because it's fun.

[06:35] ---

And I want to try being the lead
for the joint song.

[06:38] ---

But for him, it wasn't just that.

[06:40] ---

When I thought that he's standing on stage
with some kind of burden,

[06:44] ---

it honestly made me frustrated.

[06:49] ---

All right, I'm going to hand back
your exam papers from the other day.

[06:54] ---

Kondo.

[06:56] ---

Sugawara.

[06:58] ---

I didn't see anything.

Oh no! I forgot!

I'll order it for you.

Thank you~

I'm sorry...

I have supplementary lessons,
so I can't practice tomorrow.

[07:04] ---

And I thought I could practice
all day tomorrow, too.

[07:14] ---

SUPPLEMENTARY LESSON CLASSROOM
SECOND YEARS

[07:27] ---

Wait. T-Takao?

[07:40] ---

You're distracting me.

[07:41] ---

Oh. Sorry.

[07:45] ---

I didn't think you'd be here
for supplementary lessons, too.

[07:51] ---

Wait. Where are you going?

[07:53] ---

I can't concentrate in a place like this.
I'm gonna go study in a diner.

[07:58] ---

I think you're probably safer to stay at school.

[08:14] ---

Were they at the agency?

[08:19] ---

Those reporters.

[08:21] ---

Yeah. What about your place?

[08:25] ---

I stayed home the whole time,
so nothing, really.

[08:28] ---

I see.

[08:30] ---

Everyone at the agency decided that
we'll split up the work until you come back.

[08:36] ---

That said, I don't have the experience
that would let me help,

[08:40] ---

and I'm taking supplementary lessons
like this as we speak.

[08:45] ---

Did you read the article?

[08:49] ---

That was the truth.

[08:51] ---

I was the one who robbed Lin
of his life as an idol.

[09:02] ---

Encore! Encore!

[09:05] ---

- Is Lin done changing?
- Two more minutes!

[09:08] ---

Lin.

[09:09] ---

Everyone is already standing by.
Wait...

[09:11] ---

What happened?

[09:17] ---

It's pretty swollen.

[09:19] ---

I screwed up a bit earlier.

[09:22] ---

But it's nothing serious, so can you
keep this quiet from Harumi and Maoto?

[09:26] ---

They're worrywarts.

[09:28] ---

But...

[09:29] ---

Encore! Encore!

[09:33] ---

I can't stop a performance midway.

[09:39] ---

Anela has to be perfect.

[09:43] ---

We are Anela because we are perfect.

[09:46] ---

And entertaining the audience
to the end of the finale.

[09:50] ---

That's what it means to be a professional.

[09:54] ---

Situations of adversity

[09:58] ---

Ride smoothly, let me ride

[10:00] ---

Seize every opportunity and chance

[10:04] ---

Up, up

[10:10] ---

Look out!

[10:21] ---

Daiki!

[10:46] ---

*No reason to stop,
we still gotta make it hot*

[10:48] ---

*To make it come true,
Never good enough*

[10:53] ---

Yeah, Break border

[10:56] ---

And before I knew it,
the concert was over.

[10:59] ---

Okay, let's go.

[11:05] ---

Lin had ruptured a ligament in his leg,

[11:07] ---

and was diagnosed that he would never
be able to dance vigorously ever again.

[11:11] ---

But that's...

[11:12] ---

What if I had somehow stopped Lin
at any cost back then?

[11:16] ---

What if I had grabbed his arm
as he was falling?

[11:23] ---

The fact that I danced in Lin's place might
have been nothing more than self-satisfaction.

[11:33] ---

You guys still aren't done?

[11:36] ---

What's up with you both?
You've been looking so blue this afternoon.

[11:40] ---

I have an errand to run after this.

[11:42] ---

So if you don't hurry up
and finish the problem sets...

[11:48] ---

I know.
Both of you, come with me.

[11:55] ---

I was wondering what we'd do when I heard
we were missing two from illness.

[11:57] ---

Wait, why do we
have to play in his game?

[11:59] ---

Really. Teruo really is a lifesaver.

[12:01] ---

Oh no, it's nothing.

[12:02] ---

Geez. You lightheartedly accepted.

[12:05] ---

You were going off about how I'd be safer
in school, but this makes it meaningless.

[12:11] ---

Y-You're right.

[12:17] ---

B-But maybe this will take
your mind off of things.

[12:25] ---

Here goes.

[12:31] ---

Oh, sorry. Was that a bit too strong?

[12:43] ---

Have you played baseball in the past?

[12:47] ---

Yeah, I did.
Though only up to middle school.

[12:52] ---

I see.

[13:03] ---

I troubled all of my teammates
because of my own actions.

[13:07] ---

That's why I quit baseball.

[13:10] ---

I lost sight of my goals
and the things I wanted to do.

[13:13] ---

Even when I was invited to become an idol,
a part of my mind still remained clouded.

[13:19] ---

But on that day...

[13:20] ---

I saw you singing up on stage,
and I thought, "Oh, idols really are awesome."

[13:26] ---

So, the reason why I feel like
becoming an idol right now

[13:30] ---

is all thanks to you back then.

[13:36] ---

We challenge you!

[13:41] ---

Here they are.

Our nemesis, the Destroyers.

[13:47] ---

That's our opponent?

[13:50] ---

Hey, that guy over there.

[13:54] ---

Wait, that's the owner
of that nightclub, isn't it?

[14:02] ---

What?

[14:05] ---

I didn't hear about him being here, too.

[14:07] ---

He's just like us.

He said the club owner asked him.

[14:23] ---

Batter's out.

[14:39] ---

Three outs. Change.

[14:42] ---

That was a pretty good swing.

[14:44] ---

Don't worry about it.

[14:50] ---

Let's switch gears and keep going.

[14:57] ---

- Go for it, Gakuto!

- Sock it to 'em!

[15:00] ---

This one's mine.

[15:02] ---

Right field.

[15:06] ---

Good going, Gakuto!

[15:07] ---

- Nice batting!

- All right!

[15:19] ---

AWAY: DESTROYERS

HOME: FIGHTERS

[15:53] ---

This one's mine.

[15:55] ---

Strike. Batter's out!

[15:58] ---

Sorry.

[16:00] ---

Takao.

[16:00] ---

Bottom of the ninth, with two outs.

You're our last resort.

[16:04] ---

Please keep things going.

[16:05] ---

Huh? Me?

[16:07] ---

If you're out, the game is over.

We lose.

[16:11] ---

We're counting on you.

[16:16] ---

Takao.

[16:19] ---

It's all right. You'll be able
to hit the ball. I'm sure of it!

[16:25] ---

Geez, where does that confidence

of yours come from?

[16:39] ---

Strike!

[16:45] ---

Strike two!

[17:20] ---

Is he going to go for second base?

[17:23] ---

Takao.

[17:34] ---

Safe!

[17:36] ---

Whoa! Are you serious?

[17:40] ---

Not bad, Daiki.

[17:46] ---

Shut up.

[17:48] ---

What? I thought you'd be
more depressed than that.

[17:52] ---

It's not like I'm depressed or anything.

[17:55] ---

Really? But your one comment
made me think.

[18:01] ---

Just like you said, I felt that
we were looking at different things.

[18:06] ---

Good to be here.

[18:06] ---

But maybe the "top" that you're aiming for
was the same thing that I was striving to be.

[18:11] ---

I want to deliver our songs to people
all over the world someday.

[18:17] ---

Through live concerts,
through being idols...

[18:20] ---

I want to connect with everyone
across the globe.

[18:23] ---

What's this so suddenly?
I don't get it at all.

[18:26] ---

Right.

[18:27] ---

But Akira was the one who said it.

[18:29] ---

Strike!

[18:30] ---

He said he wanted all 11 of us
to be on stage.

[18:33] ---

Akira was the only one who believed in you
the whole time, from the beginning.

[18:44] ---

Everyone was getting uneasy.

[18:46] ---

The article about you, and how that
may make us unable to hold the live concert.

[18:52] ---

But Akira's stance of never giving up,

[18:55] ---

his strong feelings of believing in you,
changed how everyone else felt.

[19:18] ---

Oh man.

[19:20] ---

Daiki.

[19:22] ---

We still haven't decided the lead
for the joint song.

[19:25] ---

Though, I've already decided
who I'll be voting for.

[19:29] ---

What will you do, Daiki?

[19:32] ---

I did it, Takao!

[19:43] ---

Huh? Wait, Takao.

[19:46] ---

Let's go.

[19:48] ---

Wait a minute. Go? Go where?

[19:52] ---

Hey you guys,
where do you think you're going?

[19:54] ---

Home base is over there.

[20:05] ---

Hey! Where were you guys,

and what were you doing?

[20:10] ---

What's the commotion about? Oh.

[20:12] ---

Hey. Why is Dai here?

[20:18] ---

Daiki.

[20:20] ---

We heard from Lin. We...

[20:24] ---

Sorry. It was my fault.

I caused everyone trouble.

[20:28] ---

Being an idol is everything to me.

That's why I was hung up on being the lead.

[20:33] ---

But now, I don't feel anything like that.

[20:36] ---

I want to stand on stage with you guys.

As LEGIT, and as a member of sMiLea.

[20:43] ---

And that's why...

[20:44] ---

I'm entrusting

the joint song's lead spot to him.

[20:48] ---

I think you can pull it off.

[20:50] ---

Just like how you believed in me,

I'm going to believe in you.

[20:55] ---

Takao.

[20:57] ---

A lead isn't all about

pressure and responsibility.

[20:59] ---

You need a strong will

that guides everyone else along.

[21:03] ---

And you're the one

who made me realize this.

[21:10] ---

I agree with Daiki.

[21:12] ---

So? What do you think, Akira?

[21:16] ---

I... I...

[21:23] ---

I want to do it.

[21:25] ---

I want to be in the lead spot.

[21:29] ---

I agree.

[21:31] ---

Yeah. I think Akira will be good.

[21:34] ---

- Me too.

- Yeah, me too.

[21:44] ---

Akira, this is amazing.

[21:46] ---

The lead spot! The lead!

[21:48] ---

- You're gonna be the lead.

- Congratulations.

[21:50] ---

Th-Thanks.

[21:51] ---

By the way, I made up my mind.

[21:55] ---

What'd you decide on?

[22:02] ---

The song we'll showcase
at the joint concert.

[23:47] ---

WHAT KIND OF IDOL DO YOU WANT TO BE?

Revision #1

Created 2024-04-29 18:04:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:04:51 UTC by whimsee